

# APEG

Association professionnelle des Educateurs/trices gradué(e)s

# INFO

association sans but lucratif

Périodique de l'APEG

- Paraît au moins 4 fois par an -

N.: 18 Juin 2003



ASSEMBLÉ GÉNÉRALE  
TABLE RONDE  
REVUE DE PRESSE

[WWW.APEG.LU](http://WWW.APEG.LU)

# CONTENU

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| <b>Contenu</b>              | 2  |
| <b>Editorial</b>            | 3  |
| <b>Après la table ronde</b> | 5  |
| <b>Assemblée générale</b>   | 7  |
| <b>Gebreddels</b>           | 9  |
| <b>Avis aux étudiants</b>   | 10 |
| <b>Assurance R.C. prof.</b> | 11 |

## **Communiqués de presse:**

|           |    |
|-----------|----|
| OGB-L     | 16 |
| LSAP      | 17 |
| DÉI GRENG | 19 |
| ADR       | 21 |
| SEW-OGB-L | 23 |
| OGB-L     | 24 |

## **Revue de presse:**

|                  |    |
|------------------|----|
| Luxemburger Wort | 26 |
| La Voix          | 28 |

## **Changement d'adresse /**

|   |    |
|---|----|
| <b>Nouveau membre</b>                     | 29 |
| <b>Conseil d'administration de l'APEG</b> | 30 |

# IMPRESSUM:

**A.P.E.G.-INFO** est une publication de l'A.P.E.G. a.s.b.l.

" Tous les articles publiés en nom personnel n'engagent que l'auteur lui-même. Les idées y prononcées ne coïncident pas nécessairement avec les convictions de l'APEG. Nous publions néanmoins ces réflexions afin de permettre un débat assez large et controversé. "

A.P.E.G. a.s.b.l.  
B.P. 3071

L-1030 Luxembourg

Tél.: 56 38 37

Fax: 49 04 67

E-mail: [APEG@VO.LU](mailto:APEG@VO.LU)

Internet: [WWW.APEG.LU](http://WWW.APEG.LU)

**Coordinateur:** Paul BRESSLER

**Rédacteurs:** Marc PLETSCHE  
Paul BRESSLER

**Photos:** Claude RICHARTZ

IBAN LU55 1111 1571 9858 0000 (CCPL)

# EDITORIAL

Als éischt mol wollt ech eise Membere Merci soen dat si eis d'lescht Joer trotz eisem spéide Verschécke vun de Memberskaarte weiderhin ënnerstëtzt hunn. 25 Euro sinn ee klenge Beitrag fir deen eenzelnen, hëllefen eis an eiser Aarbecht fir de Beruff awer enorm.

Dëst Joer kenne mir da fir just 14 Euro méi jidderengem deen dat wëllt eng professionell Responsabilité Civile ubidden. Also insgesamt 39 Euro fir d'Memberskaart inklusiv dëss Assurance, wéi op der Generalversammlung festgeluegt ginn ass. Dëst maache mir well et eis wichteg ass, dat eis Memberen och op der Aarbecht gutt versechert sinn. Et ass erschreckend ze gesi wéivill Aarbechtskollegen och nach am Joer 2003 privat iwwehall ofgesechert sinn, awer dëss Méiglechkeet vun Ofsecherung op der Aarbecht ignoréieren. Weider hannen an dësem Apeg-Info fann der weider Informatiounen zu dësem Thema.

Och hu mir an dëser Editioun ee Resumé fir déi Leit déi op der Generalversammlung an op der Table ronde verhënnert waren.

Léif Membere: Wéi mir an de leschte Jore gesinn hunn, ass de Wëlle bei der Apeg matzeschaffen, an eppes fir eise Berufsstand ze errechen, bei de Membere present. Mir sinn immens frou heiriwwer, well nëmmen wa jidfereen mathëlleft, kënnen mir eppes beweegen. Fir eise Memberen déi net wëlles hunn an de Comité ze kommen an awer un engem bestëmmte Punkt interesséiert sinn, wëlle

mir elo rëm d'Méiglechkeet ginn an Aarbechtsgruppe matzeschaffen. An der Vergaangenheet hu mir heimatt gutt Erfahrungemaach. Bréngt wa méiglech nach direkt een/eng Kolleg/Kollegin mat, sou gëtt den Aarbechtsgrupp direkt nach méi flott, a mir kënne vill errechenouni dat et fir deen eenzelnen zevill gëtt.

Loosst iech vu kengem erzielen dat et souwisou kee Wäert hätt. Et ass net wouer dat mir näischt erreche kënne. Mir hunn an der APEG schonns vill errecht. Lo geet et och drëm wei déi eenzel Leit am Beruff sech no bausse verkafen.

Klengt Beispill wou jidderee mathëllefe kann: sou muss enneranerem an d'Këpp vun de Leit eran dat mir Sozialpädagoge sinn an och sou wëlle genannt ginn, mir mussen also selwer no bausse weidergi wee mir sinn. **Bei dësem klenge Schrëtt geet et un.**

Bei enger vun eisen Entrevueë mat de Fraktiounen vun de Parteie war dat gutt formuléiert ginn.

*"Mir setzen eis just fir iech ann wann dir eis och de Réck stäipt."*

Also an deem Sënn nach ee gutt "sozialpädagogesch" Schaffen.

Pol Bressler  
Präsident vun der APEG.

# APRÈS LA TABLE RONDE DU 20/03/03:

## Un changement nécessite le support de tous nos membres:

La table ronde avec les représentants des syndicats nous a démontré que, malgré les grands efforts que l'APEG a fait depuis sa création, le soutien de nos membres, et de tous les éducateurs/trices gradué(e)s en général laisse à désirer. Malheureusement notre profession ne profite pas encore de la même reconnaissance que d'autres professions dans le secteur social, ce qui rend difficile la mise en évidence de nos revendications. L'éducateur gradué, un métier jeune et encore peu reconnu dans notre société, doit continuer à s'imposer et faire parler de lui.

Tous nos membres sont conscients que la revalorisation de notre carrière reste indispensable. L'injustice apparente par rapport à d'autres professions sociales de niveau "BAC+3" devrait motiver tous les concernés à s'engager et à démontrer une solidarité entre tous les éducateurs/trices gradué(e)s.

Notre association doit servir comme lieu de rencontre et constituer une plate-forme pour tous les éducateurs/trices gradué(e)s. Ceci pourrait garantir la solidarité de tous les éducateurs/trices gradué(e)s. Cependant, une constatation s'impose. **Pourquoi les éducateurs gradués ne s'engagent-ils/elles pas d'avantage?** Notre profession est-elle trop polyvalente et les gens qui travaillent dans notre secteur sont-ils trop

dispersés à travers les nombreuses institutions?  
Les professionnels du secteur social, ont-ils une attitude tellement "modeste", que nos revendications concernant notre carrière et notre rémunération ne soient pas considérés comme importantes??

Est-ce que le conseil d'administration de l'APEG n'intègre pas suffisamment les membres dans ses activités/réflexions??

Au début de l'année 2003, le conseil d'administration de l'APEG a renoué le contact avec l'OGB-L, le LCGB et la CGFP afin de réaffirmer nos revendications. Lors des entrevues avec des délégations des cinq fractions parlementaires, nous avons présenté aux députés notre situation actuelle dans tous ses détails.

Dans les prochains mois, nous allons prendre contact avec la direction de l'IEES et avec le ministère responsable pour exposer nos visions sur une formation socio-éducative dans le cadre de l'Université de Luxembourg.

Notre brochure sortira en automne et sera présentée lors d'une conférence de presse.

Au vu des défis futurs, l'engagement de tous les membres de l'APEG est indispensable. **Sans le soutien de tous les éducateurs gradués, nos actions sont vouées à l'échec!!**

Marc Pletsch  
Secrétaire général

# ASSEMBLEE GENERALE DE L'APEG

Donnerschdass den 20. März war  
d'Generalversammlung vun der APEG an der  
Ronde vun der Victor Hugo Haal

## **PARTIE 1:**

1. Allocution du président
2. Approbation de l'ordre du jour
3. Présentation et adoption du rapport d'activités
4. Approbation des comptes
5. Rapport des réviseurs de caisse
6. Décharge du trésorier
7. Election des membres du conseil d'administration
  - a) **Membres sortants:**  
MANNON Alain, GOEBEL Christine
  - b) **Membres sortants et rééligibles:**  
BRESSLER Paul, RICHARTZ Claude  
DI RONCO Andrea
8. Rapport des réviseurs de caisse
9. Election des réviseurs de caisse

10. Budget 2002

| <b>Solde reporté 2001</b> | <b>Dépenses</b> | <b>Recettes</b> |
|---------------------------|-----------------|-----------------|
|                           |                 | <b>9183.61</b>  |
| <b>Exercice 2002:</b>     |                 |                 |
| <b>Dépenses 2002</b>      |                 |                 |
| Frais administratifs      | 722.08          |                 |
| Brochures                 | 2571.83         |                 |
| Envoi                     | 519.08          |                 |
| Divers                    | 67.50           |                 |
| <b>Total :</b>            | <b>3881.39</b>  |                 |
| <b>Recettes 2002</b>      |                 |                 |
| Recettes                  | 7957.53         |                 |
| Solde 2002                | <b>4076.14</b>  | <b>4076.14</b>  |
|                           |                 | <hr/>           |
| <b>Solde 31.12.2002</b>   |                 | <b>13259.75</b> |

11. Présentation du budget 2003  
a) Fixation des cotisations 2003  
Cotisation annuelle: 25 Euros  
Cotisation + Assurance R.C. **PROF**: 39 Euros  
b) Adoption du budget annuel

12. Divers

**PARTIE 2:**

**!! TABLE RONDE !!**

# GEBRADDELS

**Op dommt Gebraddels vu verschiddene Leit wëlle mir mat anerem Gebraddels äntwerten:**

Verschiddenes musse mir einfach mol eng Kéier e wéineg polemëch presentéieren.  
--> *Och wann dëst net ëmmer gäre gesi gëtt.*

**Oft kréie mir ze héieren dat en Ed. gr. a verschidden anere Länner bal hallef esouvill verdéngt wei zu Lëtzebuerg.**

--> *Dat wësse mir natierlech och:*

**Mee:**

Dat ass Äppel mat Biere vergläichen.

--> et ginn och Länner do verdéngt de Sozialpädagog méi wei zu Lëtzebuerg

**Mee:**

An anere Länner ass de Sozialpädagog mat anere Carrière Bac+3 gläichgestallt

**Mee:**

Aner Beruffer verdéngen zu Lëtzebuerg awer 3 mol méi.

**Mee:**

Am Ausland sin d'Liewenshaltungskäschten och manner grouss.

**Mee:**

Dat stemmt awer net wann ee kuckt wat ee Fachhéichschoulabsolvent (Bac +3) an Däitschland an der Moyenne verdéngt.

**Mee:**

Et geet eis just em eng Paiegerechtegkeet zu Lëtzebuerg.  
Em d'Ausland kenne mir eis net och nach këmmere.  
Woumatter sinn déi Ënnerscheeder ze erklären?

**Mee:**

D'Unerkennung vun eisem Beruff leeft numol och iwwert eis Pei.  
Firwat solle mir an enger Liewenscarrière iwwer **500 000 Euro (20 Milliounen Frang)** manner verdéngen wéi een aneren BAC+3.  
Dës Zuele baséieren sech um CCT SAS vun 2003.  
Solle mir dat maache well mir méi "sozial" agestallt si wéi aner Beruffer?

# AVIS AUX ÉTUDIANTS

La carte de membre est gratuite pour tous les étudiants de l'IEES.

Il suffit de remplir la fiche dans cette édition de l'APEG-INFO.

--> **NOUVEAU MEMBRE**

La rubrique "Données privées" est à compléter aussi complet que possible.

Dans la rubrique "**Données professionnelles**" il suffit de marquer **I.E.E.S.** et comme fonction: **ÉTUDIANT.**

La carte de membre vous sera transmise dans les meilleurs délais.

Le Comité des Étudiants a la possibilité de publier des articles dans l'APEG-INFO.

Veuillez nous les envoyer par e-mail à l'adresse suivante.

--> **Apeg@vo.lu**

# ASSURANCE RESPONSABILITE CIVILE

## Pourquoi une assurance RC ?

Le but de l'assurance responsabilité civile est double

- a) défendre les intérêts de l'assuré dans le cas de demandes injustifiées en réparation de dommages ;
- b) dédommager, en cas de demande justifiée, le demandeur ou lésé et de préserver ainsi le patrimoine de l'assuré

## Quand est-ce que ma responsabilité est-elle engagée ?

La responsabilité civile de chacun est décrite notamment aux articles 1382 à 1386 du code civil

**Art. 1382 -** *Tout fait quelconque de l'homme, qui cause à autrui un dommage, oblige celui par la faute duquel il est arrivé, à le réparer ;*

**Art. 1383 -** *Chacun est responsable du dommage qu'il a causé non seulement par son fait, mais encore par sa négligence ou par son imprudence ;*

**Art. 1384 -** *On est responsable non seulement du dommage que l'on cause par son propre fait, mais encore de celui qui est causé par le fait des personnes dont on doit répondre ou des choses que l'on a sous sa garde.*

*Le père et la mère, en tant qu'ils exercent le droit de garde, sont solidairement responsables du dommage causé par leurs enfants mineurs habitant avec eux ;*

*Les maîtres et commettants, du dommage causé par leurs domestiques et préposés dans les fonctions auxquelles ils les ont employés ;*

*Les instituteurs et les artisans, du dommage causé par leurs élèves et apprentis, pendant le temps qu'ils sont sous leur surveillance;*

*La responsabilité ci-dessus a lieu, à moins que les père et mère, instituteurs et artisans, ne prouvent qu'ils n'ont pu empêcher le fait qui donne lieu à cette responsabilité.*

S'il est constant que dans la vie privée chacun prend soin de couvrir sa responsabilité civile par un contrat d'assurance approprié, nous avons constaté que, surtout dans notre métier, il est souvent oublié d'assurer ce risque qui peut nous incomber notamment en application de l'article 1384 ci-dessus.

## PROPOSITION

Nous avons élaboré un projet où il sera possible d'assurer, à des conditions très avantageuses

- a) le risque responsabilité professionnelle**
- b) le risque responsabilité privée et familiale**
- c) les deux risques combinés.**

Les sommes assurées sont les suivantes :

|                                       |                     |
|---------------------------------------|---------------------|
| <b>pour les dommages corporels :</b>  | <b>6.197.338,12</b> |
| <b>pour les dommages matériels :</b>  | <b>1.239.467,62</b> |
| <b>pour les dommages immatériels:</b> | <b>123.946,76</b>   |
| <b>pour la protection juridique</b>   | <b>8.676,27</b>     |

Il y a également moyen d'assurer la RC pour propriétaire/ gardien de chevaux

# DESCRIPTION DES RISQUES COUVERTS PAR L'ASSURANCE RC



La Compagnie assure la responsabilité Civile des membres de l'APEG à raison des accidents corporels, matériels ou immatériels causés aux tiers en qualité de :

**Risque A : RISQUE PROFESSIONNEL**

Pendant l'exercice de leurs fonctions d'Edicateur gradué pour le cas où la responsabilité civile personnelle aurait été retenue.

**Risque B : RISQUE PRIVE ET FAMILIAL**

- 1) La Compagnie garantit dans le cadre des conditions générales la responsabilité civile :
  - du preneur d'assurance;
  - du conjoint du preneur d'assurance;
  - de leurs enfants non-mariés vivant en communauté domestique avec eux.
  - Les enfants âgés de moins de 30 ans, résidant passagèrement ailleurs, en leur qualité d'apprenti, d'élève ou d'étudiant, sont considérés néanmoins comme vivant en communauté domestique avec le preneur d'assurance ;
  - de toutes autres personnes non-mariées qui, n'ayant pas de foyer ou logement propre, vivent en communauté domestique avec le preneur d'assurance;
  - a) de toute personne qui occasionnellement et à titre bénévole assumerait la garde de ses enfants mineurs, si la responsabilité de celle-ci était engagée, à raison de cette garde.
  - b) comme sportif (aviation, bobsleigh, boxe, catch, hockey, jiu-jitsu, judo, karaté, lutte, parachutisme et rugby exclus), pour autant que le sport ne soit pratiqué qu'à titre d'agrément ou comme amateur et non à titre professionnel, de même qu'en qualité de propriétaire et d'utilisateur de modèles réduits d'avions, avec ou sans moteur, d'un poids inférieur à 5 kg au décollage. La participation et la préparation à des courses cyclistes ou motocyclistes ne sont pas assurées;
  - c) comme conducteur (également cavalier) de chevaux ou attelages appartenant à des tiers. La responsabilité à l'égard du loueur ou du bailleur pour des dommages causés aux chevaux ou aux attelages est toujours exclue;
  - d) comme occupant, mais non comme conducteur, de n'importe quel véhicule, y compris les dommages causés en y montant ou en descendant, pour autant que cette responsabilité ne soit pas garantie par une assurance "Responsabilité Civile Auto".
- 2) Chef de famille  
pour les dommages causés par les membres de sa famille dans leur vie privée exclusivement et pour autant qu'il en soit reconnu civilement

- 3) responsable.  
Maître de maison  
pour les dommages causés par son personnel domestique au service de son ménage privé.
- 4) Propriétaire, usufruitier, locataire ou occupant  
de l'habitation privée et des garages privés, de toute résidence secondaire occupée de façon passagère, de toute chambre d'hôtel, d'une caravane de camping, d'une tente, de la tombe familiale, ainsi que de jardins, parcs, vergers ou prairies jusqu'à 50 ares attenants à l'habitation privée du preneur d'assurance, à l'exception toutefois des dégâts causés à ces immeubles ou à ces objets.  
Est exclue, à moins de convention contraire, la responsabilité civile découlant de la propriété ou de la garde de tous bois ou forêts, ainsi que la responsabilité résultant de la location à des tiers de bâtiments ou parties de bâtiments appartenant au preneur d'assurance.  
La garantie s'étend à la responsabilité découlant de l'obligation contractuelle d'éclairer et de nettoyer.  
La responsabilité découlant de la propriété, de la copropriété ou de la location d'ascenseurs reste exclue de l'assurance, à moins de convention contraire.
- 5) Propriétaire ou gardien d'animaux domestiques  
à l'exclusion des bovidés, des chevaux, d'autres animaux de selle ou de trait, d'animaux sauvages ou domptés et en général de tous animaux détenus à des fins lucratives. Lorsque le preneur d'assurance confie pour une durée maximum d'un mois un de ces animaux domestiques à un tiers, la responsabilité civile de ce dernier pour les dégâts causés par l'animal est comprise dans l'assurance.
- 6) Propriétaire ou usager d'armes  
tranchantes, d'estoc ainsi que d'armes à feu et de munitions utilisées à des fins privées à l'exclusion toutefois de la responsabilité lors de la pratique de la chasse.
- 7) Propriétaire ou usager d'appareils ménagers et de jardinage  
avec ou sans force motrice servant exclusivement au ménage privé du preneur d'assurance.
- 8) Propriétaire ou usager d'installations radiophoniques ou de télévision  
y compris l'antenne, mais à l'exclusion des dégâts matériels à la maison habitée par l'assuré comme propriétaire, occupant ou locataire.
- 9) Propriétaire d'une citerne à mazout  
y compris les installations qui en font partie, d'un contenu maximum de 10.000 litres, servant exclusivement au chauffage de l'habitation privée du preneur d'assurance, si celui-ci se conforme aux prescriptions officielles en matière de construction, installation et contrôle périodique.

**Risque C : RISQUE PROFESSIONNEL ET FAMILIAL ET PRIVE**

Sont inclus les garanties décrites sous Risque A et Risque B.

Cher membre de l'APEG,

Depuis 1890, la Bâloise fait partie intégrante du paysage économique et social luxembourgeois.

### **Nous formons une équipe bien rodée**

Bâloise Assurances Luxembourg S.A. et Bâloise Vie Luxembourg S.A. proposent aux particuliers comme aux entreprises, des solutions d'assurances complètes ainsi que des services financiers intégrés en matière de prévoyance. Entreprise de traditions, cinquième compagnie d'assurances sur le marché luxembourgeois en non - vie et neuvième compagnie d'assurances en vie, nous disposons d'un réseau de plus de 600 agents repartis dans tout le pays.

### **À l'écoute du client...**

Notre longue expérience de la clientèle locale nous a permis et nous permettra à l'avenir d'adapter nos produits et services aux exigences des assurés. Une raison pour laquelle nous avons aujourd'hui une large clientèle particulièrement stable et fiable

### **.... qui met le client au centre de nos préoccupations**

Chez nous, l'approche 'client' et le désir de rendre un service sont les atouts majeurs pour notre développement futur. Une philosophie où de nouveaux moyens de communication avec le client (call center, internet ...) ne vont pas concurrencer l'agent mais le compléter. Nos agents représentent les véritables piliers, et c'est grâce à nos agents que le client est au centre de nos préoccupations.

Nos employé(e)s et nos agents bénéficient du sérieux d'une compagnie internationale allié à une structure de taille humaine à Luxembourg.

### **4 valeurs nous tiennent particulièrement à cœur ...**

- \* **La qualité;** nous donnons un service-conseil d'excellence adapté aux besoins des clients ;·
- \* **La transparence;** nous informons nos clients dans le respect des règles de l'entreprise ; ·
- \* **Le respect;** nous écoutons activement nos clients et nous leur apportons le service le plus adapté à leur besoin; nous agissons de façon responsable ;·
- \* **L'honnêteté;** nous donnons des informations correctes; nous ne prenons pas d'engagement que nous ne pouvons pas tenir.

### **Votre interlocuteur pour ce dossier :**

Monsieur Pitt OESCH  
Tél :49.19.99 / GSM 021.120168  
Email : oeschp@pt.lu



# COMMUNIQUES DE PRESSE

## Communiqué de presse



Aufwertung der Laufbahnen der Sozial- und Gesundheitsberufler

Gemeinsame Aktionen stehen an

Am 2. Juni 2003 kamen der OGBL und der LCGB überein gemeinsame Aktionen bezüglich der Aufwertung der sozialerzieherischen und der Gesundheitsberufe beim Staat zu organisieren.

Da die im letzten Kollektivvertrag des Sozial- und Pflegesektors vorgesehene gemeinsame Herangehensweise zwischen Gewerkschaften und Arbeitgebern als gescheitert angesehen werden kann, beschlossen die zuständigen Gremien beider Gewerkschaften, am 22. Mai unabhängig voneinander, die Mobilisierung aller betroffener Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer sowohl im konventionierten als auch im öffentlichen Sektor.

Da die Regierung im vergangenen Dezember beschlossen hat, trotz Regierungserklärung und Koalitionsabkommen, keine Gehälterrevision vorzunehmen, bleiben die Sozial- und Gesundheitsberufler wiederum auf der Strecke. Das betroffene Personal und seine Gewerkschaften werden sich dies nicht länger gefallen lassen und fordern die Regierung auf, kurzfristig ein Spezialgesetz bezüglich der Aufwertung der Laufbahnen in die Wege zu leiten.

Mitgeteilt von OGBL und LCGB  
am 2. Juni 2003



## Communiqué de presse

### Pour une intégration des études de l'éducateur gradué dans le cadre de la création de l'Université de Luxembourg ! Revalorisation de la carrière de l'éducateur gradué

Récemment a eu lieu une entrevue entre le groupe parlementaire LSAP et une délégation de l'Association professionnelle des Educateurs/trices gradué(e)s (APEG), composée de leur vice-président Paul Bressler et de leur secrétaire général Marc Pletsch. Représenté par Ben Fayot, Mady Delvaux et Georges Ramos, le groupe parlementaire du LSAP était intéressé de connaître certaines positions de l'APEG, notamment dans le cadre du projet de loi portant création de l'Université de Luxembourg.

Les représentants de l'APEG ont tout d'abord tenu à attirer l'attention sur les problèmes qui se posent en ce qui concerne la durée de leur formation post-secondaire qui est actuellement d'une durée de trois ans (BAC+3). Aux yeux de l'APEG, trois années d'études s'avèrent être nettement insuffisantes, vu que l'éducateur gradué occupe des postes à haute responsabilité et qu'il est confronté à une multitude de champs d'action dans le secteur socio-éducatif. Ainsi pour être à même de suivre les besoins croissants dans ce secteur (p.ex. la « *Ganzdagsschoul* »), l'APEG demande une réforme des études de l'éducateur gradué pour obtenir une prolongation des études de 3 à 4 ans dans le cadre de l'intégration de la formation de l'éducateur gradué dans la constitution d'une Faculté des sciences sociales et des sciences de l'éducation de la future Université de

Luxembourg. Ceci pourrait également entraîner une collaboration entre des institutions scolaires et socio-éducatives comme l'ISERP et l'IEES, en vue de pouvoir fournir un meilleur travail dans les domaines péri- et parascolaires qui devraient être une partie intégrante du système scolaire.

Une autre revendication de la part de l'APEG concerne le positionnement et la délimitation de la profession de l'éducateur gradué parmi la panoplie d'intervenants sur le plan socioéducatif (enseignants, psychologues, assistants sociaux, pour ne citer que ceux-ci). Dans la même ligne, l'APEG revendique un traitement égalitaire de leur carrière par rapport à celle d'autres professions qui ont un niveau d'études équivalent (notamment orthophoniste, pédagogue curatif, infirmier gradué ou assistant social), et qui bénéficient d'un classement barémique nettement plus avantageux. Cet avantage se traduit par une différence de salaire jusqu'à 30%.

En dernier lieu, l'APEG aimerait obtenir la reconnaissance du diplôme d'éducateur gradué à sa juste valeur, ce qui permettrait aux concernés de pouvoir être régulièrement inscrits dans des établissements qui offrent des cours de formations ou de spécialisations.

Partageant les soucis de l'APEG, les représentants du LSAP ont tenu à souligner qu'ils avaient également déjà exprimé qu'il serait nécessaire de revaloriser le statut de la profession de l'éducateur gradué. Une régularisation de la situation est d'autant plus importante que le gouvernement se propose d'inclure la formation de l'éducateur gradué dans le cadre de la loi portant création de l'Université de Luxembourg et que dans ce contexte il est question d'un nouvel allongement des études.

Luxembourg, le 10 mars 2003.



**DÉI GRÉNG**

## **Communiqué de presse**

**Entrevue APEG / DÉI GRÉNG**

**Uni Lëtzebuerg:  
Valoriser la filière pédagogique**

**Le département socio-pédagogique de la future Université du Luxembourg devra offrir un cycle complet d'études de pédagogie social - voilà la principale conclusion à laquelle sont arrivés les représentants de l'Association Professionnelle des Educateurs Gradués (APEG) et DÉI GRÉNG lors d'une entrevue.**

En effet, si le projet de loi relatif à l'Université de Luxembourg prévoit bel et bien l'intégration de la formation des éducateurs/trices gradué-e-s, actuellement dispensée à l'IEES, dans la faculté pédagogique, il n'en reste pas moins qu'il sera dès lors nécessaire de mettre en œuvre un saut qualitatif important dans la redéfinition de cette formation. D'une part, le champ d'action des éducateurs/trices gradué-e-s s'est à la fois élargi et est devenu beaucoup plus complexe. De l'autre l'étude PISA a nettement mis en relief les besoins urgents d'une amélioration de qualité tant dans l'enseignement que dans les structures

parascolaires. Il en résulte que l'image professionnelle des éducateurs/trices gradué-e-s devrait être affinée dans le sens d'une profession de pédagogue social, à l'instar de la plupart des autres pays européens. Prévoir l'extension de la formation de pédagogue social vers les niveaux de "master" ne serait donc qu'une conséquence logique de ces constats.

Les deux interlocuteurs ont abouti à un consensus sur l'établissement d'une formation en pédagogie sociale bénéficiant des "crédits ECTS" correspondant au diplôme de "master". Bien entendu, cette nouvelle qualité dans la formation devra parallèlement se répercuter dans l'établissement d'un concept éducatif et dans la définition d'un profil professionnel pour ces pédagogues sociaux, tant dans le secteur scolaire et parascolaire que dans les autres champs d'intervention.

**APEG**

**DÉI GRÉNG**

### **Meinungsaustausch zwischen ADR-Fraktion und Berufsvereinigung der Sozialpädagogen (APEG): Gleicher Lohn für gleiche Ausbildung!**

**Kürzlich empfing die ADR-Fraktion eine Delegation der Berufsvereinigung der Sozialpädagogen (Association Professionnelle des Educateurs/trices Gradué(e)s, A.P.E.G.) um über die in diesem Beruf bestehenden Probleme zu diskutieren.**

Beide Seiten waren sich einig darüber, dass eine Reform der Ausbildung der Sozialpädagogen sich aufdrängt. Eine Ausbildung, die um ein Jahr erweitert werden sollte. Erforderlich sei zudem die Schaffung einer einheitlichen pädagogischen Fakultät, die alle Lehrgänge in Luxemburg im pädagogischen Bereich bündelt und diese auch räumlich am selben Ort anbietet. Hieraus würden sich starke Synergieeffekte ergeben, zumal gewisse Basisfächer, insbesondere im pädagogischen Teil der Studien, für den Beruf des Lehrers und den des Sozialpädagogen dieselben seien. Ein gemeinsamer Grundlehrgang von zwei Jahren, mit anschließender zweijähriger Spezialisierung würde dies gewährleisten.

Beide Seiten waren sich auch einig, dass die Erziehungsarbeit nicht ausschließlich bei der

Schule und den Lehrern liegen könne. Eine enge Zusammenarbeit zwischen allen im Erziehungssektor Tätigen sei unbedingt erforderlich. Auch die para-schulischen Bereiche seien als integraler Bestandteil des Schulsystems anzusehen. Um die wachsende Zahl von Schülern mit Lern- und Verhaltensschwierigkeiten auffangen zu können, dränge sich die Unterstützung des Lehrpersonals durch ebenso qualifizierte Erzieher auf.

In diesem Zusammenhang kam die Ungleichbehandlung des Berufs des Sozialpädagogen mit Berufen, die einen vergleichbaren Bildungsweg erfordern (Abitur, respektive Bac+3) zur Sprache. ADR und APEG waren sich im Grundsatz einig, dass einem gleichen Ausbildungsniveau ein gleicher Lohn entsprechen müsse. Ungerecht sei es deshalb, dass ein Sozialpädagoge seinen Berufsweg erst auf Stufe 8 der Lohnskala des öffentlichen Diensts beginne, während vergleichbare Berufe, wie Sozialarbeiter, Orthophonisten, oder Heilpädagogen, ihre Karriere auf der Gehaltsstufe 10 begännen. Die daraus resultierende Lohndifferenz betrage etwa 30%.

Mitgeteilt am 18. April 2003

**Entrevue SEW / DÉI GRÉNG**

18.03.2003

Toute mesure visant à améliorer la formation initiale et continue des enseignant-e-s est un pas décisif vers l'amélioration de l'école publique, largement mise en cause par les résultats de l'étude PISA.

**Lors d'une entrevue récente les représentants du SEW-OGB-L et DÉI GRÉNG ont certes salué l'intégration de la formation des instituteurs et institutrices ainsi que des éducateurs/trices gradué-e-s dans la future Université de Luxembourg**

Toutefois, il apparaît que c'est le grade de «bachelor», avec une formation de «180 crédits ECTS ou plus», qui est dans le point de mire du gouvernement. Ce qui ne constitue qu'une revalorisation très minimaliste de l'actuelle formation de trois ans à l'ISERP.

Le SEW s'est penché en détail sur le modèle finlandais, pays modèle de l'étude PISA. La formation des instituteurs/trices y est actuellement de 320 crédits ECTS, ce qui correspond à une formation d'environ 5 ans. DÉI GRÉNG soutiennent pleinement l'approche pédagogique globale visant à rehausser la qualité de l'enseignement à tous les niveaux. Une pierre angulaire d'une dynamique de réforme scolaire sera la revalorisation décidée de la formation de base des enseignant-e-s. Une formation de base académique, dispensée à l'Université de Luxembourg, mais en interaction intense avec la pratique et menant vers le grade de «master».

**Les mêmes réflexions sont valables pour la formation de pédagogues sociaux, formation qui devra remplacer celle des éducateurs/trices gradué-e-s,**

**Cette revalorisation de la formation devra être accompagnée d'un volet recherche en pédagogie et sciences sociales, menée par l'Université en synergie avec les professionnels de l'école.**

Enfin, les enseignant-e-s en place devront bénéficier d'une offre adaptée et de haut niveau de formation continue au sein de l'Université.

**Gehälterrevision im Öffentlichen Dienst auf Eis gelegt****Protest der Gesundheits- und Sozialberufler Luxemburgs !**

Das Syndikat Gesundheit und Sozialwesen des OGBL und die Abteilung der Sozialerzieher des OGBL prangern die Entscheidung der Regierung an, die im Koalitionsabkommen angekündigte Gehälterrevision im Öffentlichen Dienst auf Eis zu legen.

Diese Entscheidung trifft in erster Linie die Gesundheitsberufe und die Sozialberufe doppelt hart, da sie gegenüber den anderen Berufen im öffentlichen Dienstleistungsbereich stark unterbewertet sind. Eine Unterbewertung, die übrigens noch an Konturen gewonnen hat, seit Mitte der 90-er Jahre die gesetzliche Verlängerung der Ausbildungen und die höhere Einstufung der Abschlußdiplome dieser Berufe durchgeführt wurden und seither die Regierung in Bezug auf eine entsprechende Neueinstufung der Gehälter dieser Berufe absolut passiv geblieben ist.

Im Gegensatz zur CGFP trauert der OGBL aber nicht dem Gesetzesentwurf nach, der im Oktober dem Ministerrat vorlag und jetzt von der

Regierung gestoppt wurde. Bei diesem Vorhaben sollten die Gesundheitsberufe und die Sozialberufe erneut wie Beschäftigte zweiter Klasse abgekanzelt werden. Ein Skandal, der aber angesichts der bekannten Haltung der CGFP gegenüber den legitimen Interessen der Gesundheits- und Sozialberufler nicht weiter überraschen kann.

Der OGBL fordert die Regierung auf, nach ihrem Nein für eine allgemeine Gehälterrevision sich jetzt auf die besondere Situation der unterbezahlten Gesundheits- und Sozialberufler zu konzentrieren und eine spezifische gesetzliche Maßnahme in die Wege zu leiten.

Als die einzige wirklich repräsentative Organisation der Gesundheits- und Sozialberufler Luxemburgs fordert der OGBL, dass die Regierung die demokratischen Spielregeln endlich respektiert und in diesen Diskussionen dem OGB•L die gewerkschaftliche Gesprächsführung zugesteht.

Mitgeteilt vom Syndikat Gesundheit- und Sozialwesen des OGB•L und von der Abteilung der Sozialberufe des OGBL am 23. Dezember 2002

## Revaloriser la carrière de l'éducateur gradué

Table ronde avec les représentants des organisations syndicales

(R. Y.) – C'est pour protester contre une injustice apparente, entraînant une différence de salaire d'environ 30 % par rapport à d'autres carrières, comme celle des orthophonistes, des pédagogues curatifs, des infirmiers gradués ou des assistantes sociales, que l'Association professionnelle des éducateurs/trices gradué(e)s (APEG) avait organisé ces jours-ci une table ronde à la rotonde de la halle Victor Hugo à Luxembourg-Limpertsberg. Plusieurs représentants syndicaux avaient été invités à cette conférence pour faire le point sur la situation des éducateurs gradués au Luxembourg et débattre des démarches à entamer dans un proche avenir.

«Depuis 1973, date d'une loi instaurant l'éducation différenciée, la profession a énormément évolué», a dit Marc Pletsch, qui a modéré la table ronde. «Elle exige aujourd'hui un savoir-faire et une polyvalence considérables, sans oublier que l'éducateur gradué occupe souvent des postes à haute responsabilité.» En effet, la professionnalisation du métier d'éducateur a nécessité au fur et à mesure un niveau de formation plus élevé. Le cursus minimal que doit suivre aujourd'hui un éducateur gradué est une formation post-secondaire de trois années, au Luxembourg ou à l'étranger. «Mais ce qui n'a pas suivi, ont estimé à l'unanimité l'APEG et les représentants syndicaux, ce sont les salaires.» Curieusement, la carrière de l'éducateur gradué débute au grade 8, alors que le barème de la fonction publique fixe le début de carrière à ce niveau au grade 10.



La table ronde fut animée par Marc Pletsch

(Photo: Anouk Antony)

### Deux poids deux mesures?

Existe-t-il alors deux poids deux mesures pour un diplôme «bac+3», au détriment des éducateurs gradués? C'est en tout cas l'avis de Danièle Niele, du Syndicat éducation et sciences (SEW, OGB-L): «Cela fait vingt ans que l'on s'occupe du problème salarial frappant la profession, mais ni nos prises de position de 1996, ni nos discussions avec le gouvernement n'ont débouché sur un résultat concret.» Pour sortir de cette impasse et avoir plus de poids dans les négociations, Danièle Niele a proposé de gagner les patrons à la cause des éducateurs: «Si les salariés et les patrons adoptent une position commune, alors on obtiendra gain de cause.»

Quant à Alexandra Bertemes, du LCGB, secteur socio-éducatif, elle a mis beaucoup d'espoir dans l'intégration de la formation des éducateurs gradués, à l'instar de celle des instituteurs, dans la future université de Luxembourg section sciences sociales et sciences de l'éducation à Walferdange. «Cela valorisera l'image de la profession auprès de l'opinion publique qui actuellement n'arrive pas à très bien situer la valeur d'un institut de formation sociale.»

Même son de cloche chez Ferdinand Sauer, du Syndicat luxembourgeois des éducateurs gradués (SLEG/CGFP), qui défend les intérêts des professionnels travaillant dans le secteur public. Pour lui, la formation dans la future université contribuera à la «reconnaissance d'un métier à part entière qui a son profil propre». Il n'existe pas de contrat collectif non plus dans le secteur public, même si on trouve des éducateurs gradués dans onze ministères et des communes.

### **Un métier polyvalent**

De fait, comme l'a souligné Paul Bressler (APEG), le métier de l'éducateur gradué correspond à une grande diversité d'activités, tant dans l'accompagnement et l'encadrement éducatif d'enfants, d'adolescents, d'adultes et de personnes âgées et handicapées que dans un travail éducatif avec des familles en difficulté. Notons que seule la Convention collective de travail des salariés occupés dans les établissements hospitaliers luxembourgeois reconnaît le diplôme d'éducateur gradué comme

équivalent aux autres formations de type graduat (bac+3).

Paul Bressler a constaté le début d'un dialogue avec les représentants politiques en vue d'une revalorisation de la carrière: «On remarque que depuis quatre à cinq ans, le métier des éducateurs gradués est davantage présent dans la tête des hommes politiques, ce qui va peut-être faciliter les futures négociations.»

Dans le débat qui a suivi, Danièle Nieves a relevé «l'impasse» dans laquelle se trouvent actuellement les entrevues avec les ministres compétents. Elle s'est insurgée contre certains préjugés («un métier de femme») et le manque à gagner d'un éducateur gradué évalué selon elle à 100 000 euros en dix ans.

«Les gens ne sont guère sensibilisés à la valeur que présente un travail essentiellement relationnel», a ajouté Alexandra Bertemes.

L'une des pistes principales retenues par l'APEG consiste à travailler à l'amélioration de l'image de l'éducateur gradué. Une brochure est prévue prochainement qui devra être largement diffusée. Les représentants syndicaux n'ont pas non plus caché qu'il était également temps qu'au moins des négociations préliminaires en vue d'une revalorisation du traitement des éducateurs devraient être entamées encore au cours de la législature actuelle. «Sinon arrivera le jour où les éducateurs gradués iront dans la rue», a lâché Paul Bressler.

**“Luxemburger Wort” du 26.03.03**

# Notre métier n'est pas reconnu à sa juste valeur

A niveau d'études égal, salaire égal. Les éducateurs gradués revendiquent ce droit et entendent le faire savoir.

V.M. – C'est pourquoi l'Association professionnelle des éducateurs/trices gradué(e)s (APEG) a récemment organisé une table ronde, à laquelle elle avait convié des représentants de syndicats afin de les faire prendre position à ce sujet.

L'éducateur diplômé dispose d'une formation post-secondaire de trois années. Il en va de même pour l'assistant social, l'infirmier gradué, le pédagogue curatif ou encore l'orthophoniste. Seulement les éducateurs gradués ressentent comme une injustice le fait d'entamer leur carrière au grade 8, d'après le barème de la fonction publique, alors que les autres carrières précitées commencent au grade 10.

Au départ, lorsque l'éducation différenciée fut créée en 1973, leur formation comportait deux ans d'études post-secondaires. Au fil des ans, les domaines auxquels ils sont assignés dépassent le cadre des foyers. Aujourd'hui, ils sont notamment présents dans l'accompagnement et l'encadrement éducatif des enfants, adolescents, adultes, personnes âgées ou handicapées. On les retrouve aussi bien dans des foyers de jour, que des centres d'accueil, des internats ou encore des centres d'éducation différenciée.

«Il y a eu un besoin croissant de formation. Ainsi, en 1990, elle est passée de deux à trois ans», explique Marc Pletsch,



«Comment mobiliser nos membres», s'est demandé le secrétaire général, Marc Pletsch

(Photo: Anouk Arjony)

secrétaire général de l'APEG, soulignant qu'il s'agit d'un métier qui demande un «grand engagement et beaucoup de flexibilité». Aussi dénonce-t-il le manque de reconnaissance que rencontre cette profession.

Selon Dan, jeune éducateur gradué, «beaucoup de femmes travaillent dans ce métier et beaucoup d'entre elles arrêtent le travail lorsqu'elles ont des enfants, ce qui explique le

manque de suivi pour cette carrière».

«Les éducateurs gradués savent tous qu'ils ne gagnent pas assez, mais ils ne réalisent pas le montant que ça représente», regrette Paul Bressler, vice-président de l'APEG. D'après ses calculs la différence de salaire «après 40 ans de carrière équivalait à environ 300.000 euros, presque le prix d'une maison».

# CHANGEMENT D'ADRESSE / NOUVEAU MEMBRE

**Veillez utiliser cette fiche pour :**

- une nouvelle adhésion à l'APEG**
- nous communiquer un changement d'adresse**
- nous communiquer un changement d'employeur**

Par la présente je soussigné(e), déclare vouloir adhérer en tant que membre actif à l'association professionnelle des éducateurs/trices gradué(e)s asbl.

## **Données privées :**

Titre : Mademoiselle, Madame, Monsieur (veuillez biffer ce qui ne convient pas)

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_ Fax : \_\_\_\_\_ GSM : \_\_\_\_\_

E-mail : \_\_\_\_\_

Date de naissance : \_\_\_\_\_

Diplôme : \_\_\_\_\_ obtenu en : \_\_\_\_\_ Ecole : \_\_\_\_\_

## **Données professionnelles :**

Employeur : \_\_\_\_\_ Service/Institution : \_\_\_\_\_

Fonction : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_ Fax : \_\_\_\_\_ GSM : \_\_\_\_\_

E-mail : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

signature : \_\_\_\_\_

### **--> nouveau membre :**

Je paye la cotisation de **25 Euro** --> (Etudiants: 0 Euro)

### **--> 39 Euro avec assurance responsabilité professionnelle incluse**

par virement / versement au compte CCPL LU55 1111 1571 9858 0000 de l'APEG avec la mention " **cotisation 2003** "

(N.B. la carte de membre sera envoyée par voie postale dans les meilleurs délais après réception de la cotisation)

J'autorise l'APEG à enregistrer, sur support informatique, dans sa banque de données des membres, les données que j'ai fournies sur cette feuille.

Date : \_\_\_\_\_

signature : \_\_\_\_\_

# CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'APEG

## ·Président:

**Bressler Paul** 6, rue Eweschbour L-3638 Kayl Tel.:56 38 37 (pr)  
*pol@vo.lu* 091 173 496

## ·Vice-Présidente:

**Del Guerzo Silvia** 11, rue de la Chiers L-4796 Linger Tel.:091 661 630(pr)  
*schreiw@yahoo.com*

## ·Secrétaire Général:

**Pletsch Marc** 68, rue de Dudelange L-3630 Kayl Tel.:56 35 55 (pr)  
*marc.pletsch@ltnb.lu* 021 21 88 75

## ·Secrétaire:

**Résibois-Kemp Chantal** 8a rue de Crauthem L-3334 Hellange Tel.:51 87 37 (pr)  
*chantal@resibois.lu*

## ·Trésorier:

**Moes-Gretsch Patrice** 8, am Pësch L-5754 Frisange Tel.:23 66 06 39 (pr)  
*moes\_pat@hotmail.com*

## ·Membres:

**Bintener Vera** 176, rue de Belvaux L-4026 Esch/Alzette Tel.:(Secret)  
*vera.bintener@iha.lu*

**Di Ronco Andrea** 16, rue de la Gare L-4966 Clemency Tel.:58 07 42 (pr)  
*andrea.Di-Ronco@adem.etat.lu*

**Lutgen Thierry** 36, rue Stackels L-9083 Ettelbruck Tel.:81 72 16 (pr)  
*lutgen\_thierry@yahoo.com* 99 74 07 320 (bu)

**Richartz Claude** 9, rue Pierre Frieden L-4560 Differdange Tel.:26 58 09 87 (pr)  
*rech@caramail.com*

# PROCHAINE ÉDITION DE L'APEG-INFO

# APEG INFO

Association professionnelle des Educateurs/trices gradué(e)s

association sans but lucratif

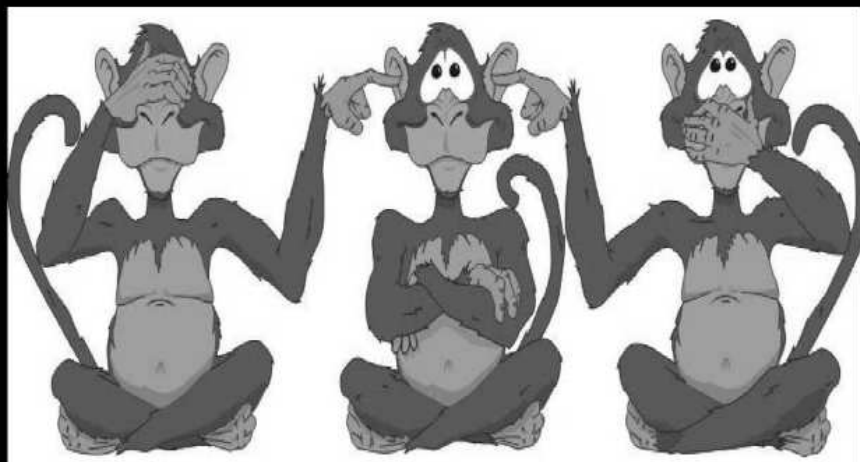
Périodique de l'APEG

- Paraît au moins 4 fois par an -

N.: 19 Juillet 2003

## DOSSIER SPÉCIAL:

### LA CARRIÈRE DE L'ÉDUCATEUR GRADUÉ



LES CHIFFRES, LES CALCULS, LES DIFFÉRENCES,  
LES INJUSTICES !!